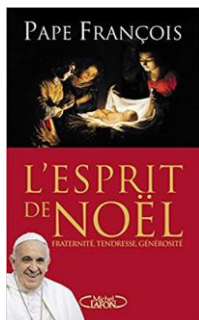


TINH THẦN MỪNG LỄ GIÁNG SINH



"Tinh Thần Lễ Giáng Sinh" là lời mời của Đức Giáo Hoàng Phanxicô Xaviê, cảm hứng từ cuộc hành trình của Chúa Giêsu Hải Đồng nơi hang Bêlem, và là để Ngài trải lòng mình cho tha nhân. Ca tụng tầm quan trọng của Lễ Giáng sinh, Ngài nói với chúng ta về Chúa sinh xuống thế, về gia đình, về sự cho đi và lòng tha thứ.

Trong thời đại khó khăn này, khi mà thế giới bị tàn phá bởi chiến tranh, đau khổ và khủng bố, Ngài khích lệ mọi người nam cũng như nữ hãy để cho Thần khí Thiên Chúa ấp ủ, Ngài cố vũ hòa bình, gợi ý mong muốn thế giới được cải thiện, và tìm kiếm sức mạnh để đạt tới. Bởi vì đó là ý nghĩa thực sự của Giáng sinh.

(L'Esprit de Noël est une invitation du pape François à s'inspirer du parcours de Jésus, l'enfant de Bethléem, et à laisser son cœur s'ouvrir aux autres. Célébrant les valeurs de Noël, il nous parle de la naissance, de la famille, du don et du pardon.

En ces temps troublés, alors que le monde est dévasté par les guerres, la misère et la persécution, il encourage les hommes et les femmes à se laisser caresser par le souffle de Dieu, qui exhorte à la paix, inspire le désir de changer le monde et procure la force de le faire. Car c'est l'authentique signification de Noël.)

(lời nhà xuất bản tác phẩm L'esprit de Noël)

Mỗi ngày bạn quyết tái sinh
Để Lời Chúa thấm vào linh hồn mình
Mở lòng rước Chúa thiên-đình
Đó là mừng Lễ Giáng Sinh thật tình.

Chông gai cản bước hành trình
Và dù đông tố rung rinh cuộc đời
Quyết lòng kháng cự chẳng ngại
Ấy là bạn thắp sáng ngời cây thông.

Hãy đem đức hạnh với một lòng bền bỉ
Mà thắm tô cuộc đời cho thật hoàn mỹ,
Đó là những thứ trang trí Lễ Giáng Sinh

Khi bạn mời nhau chứa chan tình nhân ái
Để họp nhau thành tâm hoà giải đoàn kết
Bạn đang rung chuông mừng lễ Tết Giáng Sinh.

Khi bạn đến đồng hành với tha nhân
Bằng toả sáng mỗi thiện tâm, nhẫn nại,
Bằng lòng độ lượng quảng đại hân hoan,
Đó là bạn toả hào quang Giáng Sinh.

Để mưu khôi phục hoà bình,
Sẵn lòng tha thứ dẫu mình khổ đau,
Giáng Sinh bạn chúc cho nhau
Hỏi xem có lời chúc nào đẹp hơn?

Đêm Giáng Sinh đây ước mong, đây bàn thực phẩm,
Bạn trải lòng nghĩ đến bao người hẩm-hiu nữa,
Đấy mới thực tiệc mừng canh thức Chúa Giáng Sinh.

Khi bạn còn tỉnh thức, hạ mình khiêm tốn,
Trong đêm im ắng, không nao động ồn ào
Không rục rở hoành tráng với bao lễ hội,
Bạn sẽ được rước Đấng Chuộc tội trần gian.
Nở nụ cười tự tin, nồng nàn thắm thiết,

Bạn mãi nguyện vì tâm hồn thiết bình an,
Bình an của Chúa cho thế gian tận hưởng,
Trong đời bạn, Người lập vương quốc Nước Trời,
Bấy giờ sao nói hết lời:
Bạn là hình ảnh tuyệt vời GIÁNG SINH!

Chúc nhau mừng lễ Giáng Sinh,
Sống cho đúng nghĩa mới Vinh Danh Người!

*Ben. Đỗ Quang Vinh diễn dịch từ
bài thơ sau đây của Đức Giáo Hoàng đương kim Phanxicô Xaviê,
mở đầu tác phẩm "L'esprit de Noel" (Tinh Thần Mừng Lễ Chúa Giáng Sinh)*

L'ESPRIT DE NOËL

Noël, c'est toi
quand tu décides de renaître chaque jour
et de laisser Dieu pénétrer ton âme.

Le sapin de Noël, c'est toi
quand tu résistes vigoureusement
Aux vents et aux obstacles de la vie.

Les décorations de Noël, c'est toi
quand tes vertus sont les couleurs
qui ornent ta vie.

La cloche qui sonne Noël, c'est toi
quand tu invites à se rassembler,
et tentes de réunir.

Tu es aussi la lumière de Noël
quand tu éclaires de ta présence
le chemin des autres
par ta bonté, ta patience, ta joie et ta générosité.

Les vœux de Noël, c'est toi
quand tu pardonnes et rétablis la paix
même si tu souffres.

Le réveillon de Noël. c'est toi
quand tu rassasies de pain et d'espérance
le pauvre qui est auprès de toi.

Tu es la nuit de Noël,
quand, humble et éveillé, tu reçois
dans le silence de la nuit
le Sauveur du monde
sans bruit, ni grande célébrance;
tu es le sourire confiant et tendre
de la paix intérieure d'un Noël éternel
qui instaure son royaume en toi.

Joyeux Noël à tous ceux
qui se reconnaissent dans l'esprit de Noël!